

Interkulturní pracovník

pro veřejné instituce nabízí

1 TLUMOČENÍ A PŘEKLADY

Pracovník tlumočí osobně nebo po telefonu, a to na základě předchozí domluvy. Přeloží případnou korespondenci, formuláře, informace, případně vytvoří bilingvní varianty.



Na interkulturní pracovníky se pravidelně obracejí školy a školky, které potřebují komunikovat s rodiči dětí. Pracovníci také tlumočí na úřadu práce, matrikách, odboru dopravně správních činností, odboru životního prostředí, sociálních služeb nebo ve zdravotnických zařízeních.

2 DOPROVODY

Je možné využít doprovod pracovníka v případě jednání v terénu.



Zástupkyně OSPOD oslovila interkulturního pracovníka s prosbou o doprovod v případě vietnamské autistické holčičky. Pracovník s rodiči domluvil termíny návštěv, vysvětlil jim účel návštěvy a doprovodil pracovníci s rodiči do zdravotního zařízení a do školy. Kolegyni z OSPODU následně vysvětlil vietnamská kulturní specifika, která řešení případu komplikovala a poradil, jak s rodiči jednat tak, aby bylo dosaženo posunu v daném případě (EXPERTNÍ PORADENSTVÍ).

3 ZÁKLADNÍ PORADENSTVÍ

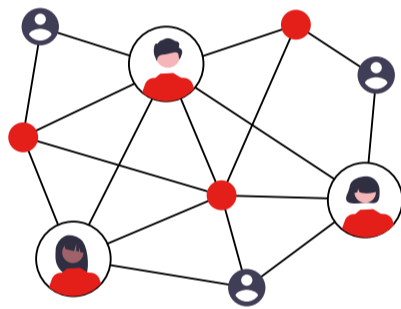
Pracovník vám poradí v základních otázkách ohledně práce s cizinci. Ve složitějších případech zjistí informaci nebo doporučí, kam se obrátit.



Na interkulturní tým se obrátila pracovníce bytového odboru. Pracovala s párem, který se měl brát, přičemž nastávající manžel byl cizinec z tzv. třetí země. Potřebovala informace ohledně udělení trvalého pobytu u cizince v případě uzavření sňatku a osvojení dítěte manželky.

4 SÍŤOVÁNÍ

V případě komplexního případu pracovník doporučí vhodné návazné služby či další podporu.



V komplikovaném případě domácího násilí interkulturní pracovníce pomohla organizaci, která případ řešila v komplikovaných podmínkách pandemie COVID-19, nasítovat na další podpůrné organizace, tlumočnicka, dobrovolnickou iniciativu, která oběti našla bydlení, na kurzy češtiny a specializované pracovní poradenství.

5 EXPERTNÍ KONZULTACE, SYSTÉMOVÁ ŘEŠENÍ

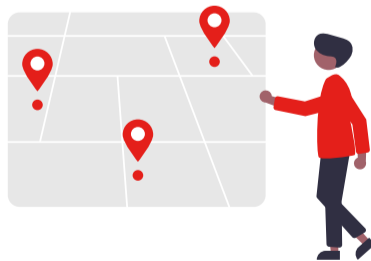
Interkulturní tým disponuje hlubokou znalostí specifík jednotlivých cizineckých komunit. Ví, jak správně nastavit komunikaci s cizinci, poradí s řešením konkrétních problémů, navrhne systémová řešení nebo pomůže s nastavením projektů tak, aby skutečně fungovaly.



Někteří cizinci žijící ve městě se nepřihlašovali k poplatku za komunální odpad. Kromě chybějících peněz za svoz odpadu byla komplikací pro Oddělení poplatku za komunální odpad nutnost poplatky zpětně vymáhat. Cizinci se tak o své povinnosti často dozvěděli pozdě, kdy jim přišla výzva k uhrazení včetně nemalých pokut. Interkulturní pracovníci vytvořili bilingvní formuláře ve svých jazycích, informační materiály a každoročně informačními kampaněmi členy svých komunit na tuto povinnost upozorňují.

6 TERÉNNÍ PRÁCE

Pravidelná terénní práce mapuje situaci cizinců v obci, umožňuje efektivně šířit potřebné informace a má preventivní charakter.



Starosta městské části požádal interkulturní pracovníky o pomoc s problémem rušení nočního klidu, který se opakoval v místě menší ubytovny, kde žijí cizinci. Pracovníci v terénu zmapovali podrobnosti a původce hluku informovali o zákonech v ČR a důsledcích, které pro ně jejich porušování může mít.

7 MEDIACE KONFLIKTŮ

Interkulturní pracovník pomáhá řešit nedorozumění a konfliktní situace s cizinci a umí konfliktům ve vzájemné komunikaci předcházet.



Pracovnice asistovala na úřadu práce. Pracovnice ÚP si stěžovala na spolupráci s klientem, který nemluvil dobře česky a zdálo se, že nechce spolupracovat. Ukázalo se, že klient nedodal správné podklady, protože jí špatně rozuměl. Při snaze porozumět, co mu pracovníce říká, se mračil ne proto, že nechtěl spolupracovat, ale protože se soustředil, aby porozuměl. Interkulturní pracovníce vysvětlila oběma stranám situaci a pomohla klientovi s přípravou požadovaných dokladů.